

DIVISIONE EDILIZIA
LOGISTICA E PATRIMONIO
SETTORE LOGISTICA
Ufficio Gestione Spazi e Approvvigionamenti
POLO di VERCELLI

DECISIONE DI CONTRARRE PER AFFIDAMENTO DIRETTO

Oggetto: Decisione di contrarre per affidamento diretto ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. n. 36/2023 relativo alla fornitura del servizio di traduzione specializzata dall'italiano all'inglese accademico del saggio monografico "Fame di guerra. L'occupazione italiana della Grecia 1941-1943" del Prof. Paolo Fonzi richiesto dalla Dott.ssa Irene Gaddo del Dipartimento per lo Sviluppo Sostenibile e la Transizione Ecologica.

Progetto PNRR: PRIN 2022 – Misura: PNRR-M4C2 – Investimento: 1.1 - Codice Progetto: 2022A8MY72 – CUP: C53D23000080006 – CIG: B6B689DDF3

IL RESPONSABILE

Visti:

- il D.Lgs. 36/2023, in particolare gli artt. 15, 17, comma 2, 48, 50 comma 1 lettera b), 52 commi 1 e 2;
- l'art. 1, c. 449 della L. 296/2006 e ss.mm.ii., che prevede anche per le istituzioni universitarie l'obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip SpA;
- l'art. 1, c. 450 della L. 296/2006 e ss.mm.ii., che prevede l'obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a € 5.000,00 ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA, gestito da Consip SpA, ovvero ad altri mercati elettronici;
- l'art. 1, commi 510 e 512 della L. 208/2015 e ss.mm.ii., che prevede la possibilità di procedere ad acquisti autonomi esclusivamente qualora il bene o il servizio oggetto di convenzione non sia idoneo al soddisfacimento dello specifico fabbisogno dell'amministrazione per mancanza di caratteristiche essenziali;
- l'art. 4, c. 1 del D.L. 126/2019, convertito con modificazioni dalla L. 159/2019, di semplificazione in materia di acquisti funzionali alle attività di ricerca;

Vista la delibera ANAC n. 582 del 13/12/2023, d'intesa con il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, con la quale ha acquisito piena efficacia a partire dal 01/01/2024 la disciplina in tema di digitalizzazione prevista dal nuovo Codice dei contratti pubblici di cui al D.Lgs. n. 36/2023;

Preso atto che a decorrere dal 01/01/2024 è stata attivata da ANAC la Piattaforma dei Contratti Pubblici (PCP) che interopererà con le piattaforme di approvvigionamento digitali utilizzate dalle stazioni appaltanti per la gestione di tutte le fasi del ciclo di vita dei contratti pubblici, tra cui il rilascio del CIG e l'assolvimento degli obblighi di pubblicità in ambito comunitario e nazionale nonché degli obblighi di trasparenza;

"Documento informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del D.Lgs. n. 82/2005 e ss.mm.ii."

- Dato atto che l'Università del Piemonte Orientale dispone della piattaforma di approvvigionamento certificata "Traspare";
- Visto lo Statuto di Ateneo;
- Visto il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità di questo Ateneo;
- Vista la richiesta di acquisto presentata attraverso il sistema EasyWeb in uso presso l'Università del Piemonte Orientale n. 111 del 04/04/2025 del Dipartimento per lo Sviluppo Sostenibile e la Transizione Ecologica con cui la Dott.ssa Irene Gaddo ha chiesto l'acquisto del servizio di traduzione specializzata dall'italiano all'inglese accademico, senza utilizzo di software di Intelligenza Artificiale, del saggio monografico "Fame di guerra. L'occupazione italiana della Grecia 1941-1943" del Prof. Paolo Fonzi, per le esigenze derivanti da attività di ricerca;
- Preso atto della nota della Dott.ssa Gaddo in cui dichiara che la traduzione si rende necessaria in vista della pubblicazione del volume presso una casa editrice inglese ancora in via di definizione;
- Accertato che il fornitore si impegna a terminare la traduzione entro e non oltre la data del 15 agosto 2025;
- Dato atto che per la traduzione è richiesta la prestazione specialistica di traduzione in lingua inglese, funzionale alla più ampia disseminazione dei risultati del progetto PRIN 2022 Imperial Entanglements: Latecomer Colonial Empires and the "Politics of Comparison" (1880s-1940s), di cui il responsabile scientifico per l'Unità Partner UPO è la Dott.ssa Irene Gaddo;
- Rilevato che la richiesta di acquisto di cui sopra rientra nell'ambito del Progetto PNRR: PRIN 2022 – Misura: PNRR-M4C2 – Investimento: 1.1 - Codice Progetto: 2022A8MY72 – CUP: C53D23000080006;
- Accertato che la tipologia di servizio in oggetto non risulta essere presente nelle convenzioni di Consip SpA;
- Dato atto che ai sensi dell'art. 50, comma 1 lettera b), del D.lgs. n. 36/2023 per servizi e forniture di importo inferiore a € 140.000,00 le stazioni appaltanti procedono mediante affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici;
- Dato atto che è stata svolta una indagine di mercato informale volta ad individuare l'esistenza di un soggetto in grado di fornire un servizio del tutto rispondente alle esigenze del Dipartimento e, in particolare, alle esigenze del richiedente l'acquisto;
- Rilevato che tale soggetto è il seguente operatore economico:
- *Clarity - Academic Translation and Editing Service*
 - *VAT SIRET 94169548800010*
 - *16 Rue du Sabot – 59800, Lille, France*
 - *E-mail: claritytranslationediting@gmail.com*
- Ritenuto necessario procedere alla fornitura di cui trattasi, ai sensi dell'art. 50, c. 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023, mediante affidamento diretto al suddetto Operatore Economico;
- Considerato che tale Operatore Economico è in grado di fornire un prodotto del tutto rispondente alle esigenze del Dipartimento e, in particolare, alle esigenze del richiedente l'acquisto;
- Considerato che il preventivo della fornitura, pari a € 4.979,10 esente iva, risulta essere congruo;

"Documento informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del D.Lgs. n. 82/2005 e ss.mm.ii."

Dato atto	che non è possibile procedere alla verifica dei requisiti generali relativi al Documento Unico di Regolarità Contributiva, non avendo l'operatore economico francese dipendenti in Italia.
Visto	che non è possibile procedere alla verifica relativa alle annotazioni riservate presso il casellario informatico ANAC, nei confronti dell'operatore economico individuato, in quanto soggetto UE.
Preso atto	che l'operatore economico non è iscritto alla Camera di Commercio Industria Artigianato per cui non è possibile estrarre la relativa visura camerale.
Dato atto	che sono stati acquisiti i seguenti documenti: <ul style="list-style-type: none">- Self declaration affidavit da parte dell'affidatario con cui dichiara l'iscrizione a registri professionali o commerciali;- Declaration of compliance with the DNSH principles;- Patto di Integrità, quale misura di prevenzione nei confronti di pratiche corruttive, concussive o comunque tendenti ad inficiare il corretto svolgimento dell'azione amministrativa nell'ambito dei pubblici appalti;
Dato atto	che l'Ateneo procederà alla verifica delle dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà presentate dagli affidatari e attestanti il possesso dei requisiti di partecipazione, di qualificazione e degli ulteriori requisiti speciali previsti per i contratti PNRR attraverso il fascicolo virtuale dell'operatore economico;
Ritenuto	l'affidatario in possesso di documentata esperienza pregressa idonea all'esecuzione delle richieste prestazioni contrattuali;
Richiamato	l'art. 18, comma 1, del D.Lgs. n. 36/2023, che stabilisce in caso di procedura negoziata o di affidamento diretto che il relativo contratto sia concluso mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale;
Appurato	che, sotto il profilo del rischio interferenziale, nell'esecuzione della presente fornitura non è necessario redigere il DUVRI in quanto si tratta di mera fornitura di materiale;
Dato atto	che il progetto "Imperial Entanglements: Latecomer Colonial Empires and the "Politics of Comparison" (1880s-1940s)", PNRR: PRIN 2022 – Misura: PNRR-M4C2 - Investimento: 1.1 – Codice Progetto 2022A8MY72 - CUP: C53D23000080006, è stato approvato in risposta all'avviso pubblico finalizzato alla selezione di proposte progettuali inerenti ad attività di ricerca fondamentale nell'ambito dell'Investimento 1.1 "Fondo per il Programma Nazionale Ricerca (PNR) e progetti di Ricerca di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN)", previsto nella Missione 4 "Istruzione e Ricerca", Componente 2 "Dalla Ricerca all'Impresa", del PNRR, finanziato dall'Unione europea – Next Generation Eu a valere sui Decreti direttoriali del Ministero dell'Università e Ricerca n. 722 del 25 maggio 2023 di approvazione della graduatoria e D. D. n. 969 del 30 giugno 2023 di ammissione al finanziamento;
Dato atto	che l'acquisto non contribuirà ad attività recanti danno significativo a nessuno dei sei obiettivi ambientali indicati all'art. 17 del Reg. (UE) 2020/852, per tutto il ciclo di vita del progetto;

"Documento informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del D.Lgs. n. 82/2005 e ss.mm.ii."

Dato atto	del rispetto del principio di rotazione degli affidamenti nonché degli altri principi richiamati dall'art. 48 del D.lgs. n. 36/2023;
Verificato	che la spesa trova copertura nel bilancio unico di Ateneo, esercizio 2025, budget di Dipartimento, su fondi di cui il richiedente è responsabile;
Considerato	che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della Legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari)

DETERMINA

- di nominare quale R.U.P. ai sensi dell'art. 15, comma 1, del D.lgs. n. 36/2023 la Sig.ra Sabina Triglia di cui è stata acquisita la dichiarazione di assenza di conflitto di interessi (art. 16, D.Lgs. 36/2023);
- di autorizzare, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. n. 36/2023, l'affidamento alla Clarity - Academic Translation and Editing Service, VAT SIRET 94169548800010, per le ragioni espresse in premessa, della fornitura servizio di traduzione specializzata dall'italiano all'inglese accademico del saggio monografico "Fame di guerra. L'occupazione italiana della Grecia 1941-1943" del Prof. Paolo Fonzi richiesta dalla Dott.ssa Irene Gaddo del Dipartimento per lo Sviluppo Sostenibile e la Transizione Ecologica per un importo di € 4.979,10 esente iva, nell'ambito del Progetto PNRR: PRIN 2022 – Misura: PNRR-M4C2 – Investimento: 1.1 - Codice Progetto: 2022A8MY72 – CUP: C53D23000080006;
- di autorizzare l'imputazione dell'importo di € 4.979,10 esente iva secondo lo status di 'auto-entrepreneur' previsto dal regime fiscale francese, nel bilancio unico di Ateneo, esercizio 2025, UPB RIEgaddoiPRIN2022;
- di richiedere che tutti i giustificativi di impegno di spesa e di pagamento riportino obbligatoriamente i seguenti elementi identificativi:
 - Titolo progetto: PRIN 2022
 - Misura: PNRR-M4C2
 - Investimento: 1.1
 - Codice Progetto: 2022A8MY72
 - CUP: C53D23000080006
 - CIG: B6B689DDF3
- di procedere alla pubblicazione della presente determina sul sito di Ateneo, sezione Amministrazione trasparente.

Il Responsabile dell'Ufficio Gestione Spazi e
Approvvigionamenti del Polo di Vercelli
Dott.ssa Tiziana Fiorenza